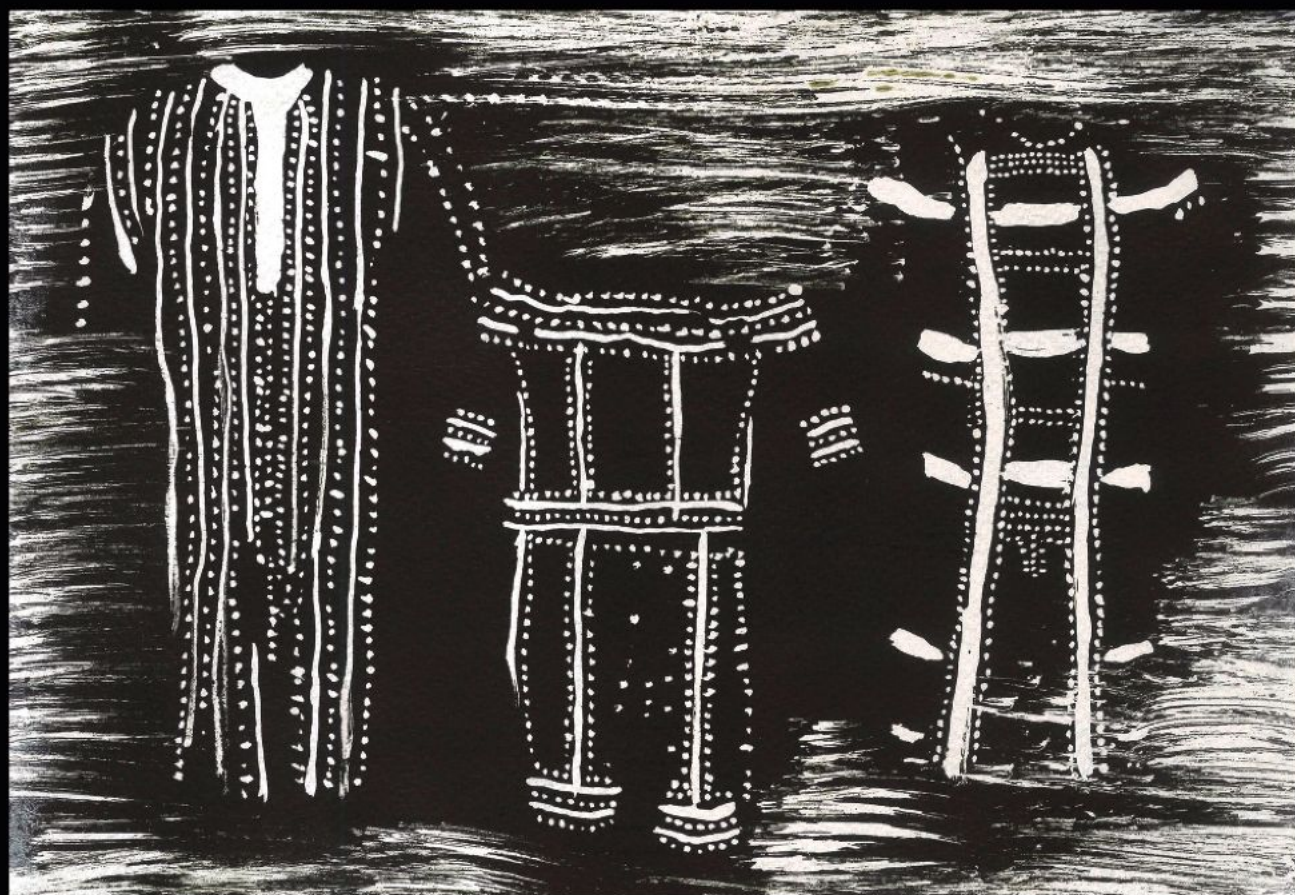


# DO YOU KNOW **Chile?**

REVISTA DE TURISMO



## Do you know **Magallanes?**

Magellan Region and Chilean Antarctica Special Edition

TOURISM - CULTURE - COMMERCIAL AFFAIRS | TURISMO - CULTURA - NEGOCIOS

Año 2, Nº 2 - Abril 2017, Chile.

Chile \$ 7.000 / USA and other countries US\$ 10.

[www.doyouknowchile.cl](http://www.doyouknowchile.cl)

Translated in: English, Spanish and Portuguese





At the heart of the image

# D5

**YO SOY UNA VISIÓN SUPERADA**

|                      |                            |                                   |                        |
|----------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| <b>FX</b><br>Formato | <b>20.8</b><br>Megapíxeles | <b>12 CPS</b><br>Disparo Continuo | <b>4K UHD</b><br>Video |
|----------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|



# D500



**YO SOY UNA VISIÓN SUPERADA**

|                      |                            |                                   |                        |
|----------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|
| <b>DX</b><br>Formato | <b>20.9</b><br>Megapíxeles | <b>10 CPS</b><br>Disparo Continuo | <b>4K UHD</b><br>Video |
|----------------------|----------------------------|-----------------------------------|------------------------|



# COOLPIX B500



**YO SOY SIMPLICIDAD EN ZOOM**

|                    |                          |                                        |                                               |
|--------------------|--------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|
| <b>40x</b><br>Zoom | <b>16</b><br>Megapíxeles | <b>3.0"</b><br>Pantalla LCD inclinable | <b>SnapBridge</b><br>Wi-Fi®, NFC y Bluetooth® |
|--------------------|--------------------------|----------------------------------------|-----------------------------------------------|



## LOCALES SANTIAGO

- Augusto Leguía Sur 160 Of. 12, Las Condes
- Mall Arauco Maipú, Local 380
- Mall Panorámico, Local 103
- Mall Parque Arauco, Local N°274
- Mall Plaza Tobalaba, Local D-236
- Mall Plaza Vespucio, Local 133

## VIÑA DEL MAR

- Mall Marina Arauco, Local N°236

## TALCAHUANO

- Mall Plaza Trébol, Local E-225

[www.nikoncenter.cl](http://www.nikoncenter.cl)

**udenio.**  
Único distribuidor oficial Nikon



# Contents | Contenido

## **Tourism | Turismo**

- 04** Do you know the Province of Magallanes?
- 06** Pali Aike National Park
- 10** "Los Pingüinos" Natural Monument - Isla Magdalena, Island
- 12** Do you know the Province of Ultima Esperanza?
- 16** Parque Nacional Torres del Paine, National Park
- 20** Monumento Natural Cueva del Milodón, Natural Monument
- 24** Do you know the Province of Tierra del Fuego?
- 28** Stromatolites, Swan Lake Lagoon Natural Monument
- 30** Do you know Antarctica Province?
- 32** Scientific Antarctica

## **Important Events | Eventos Importantes**

- 38** Winter Carnival
- 40** A Dip in the Strait
- 42** Shearing Festival
- 44** Chilean Folk Celebration
- 46** Biggest International Barbecue Festival of  
Tierra del Fuego and Patagonia

## **Attractions | Atractivos | Atrativos**

- 48** Province of Magallanes
- 52** Province of Ultima Esperanza
- 54** Province of Tierra del Fuego
- 56** Antarctica Province



- 86** What to Do?
- 88** Where to Sleep?
- 89** Where to Eat?
- 90** Where to be Entertained?
- 91** Where to Shop?
- 93** How to travel there?
- 94** Touristic Tips
- 96** Services



## **Culture | Cultura**

### **Attractions | Atractivos | Atrativos**

- 62** Nao Victoria Site Museum
- 63** Memorial Museum
- 64** Sara Braun Palace
- 65** "Martín Gusinde" Anthropological Museum
- 66** Regatta tribute to "Piloto Pardo"

## **Gastronomy | Gastronomía | Gastronomía**

- 72** Calafate
- 74** King Crab
- 76** Spit Roasted Patagonian Lamb

## **Commercial Affairs | Negocios | Negócios**

- 78** ENAP Magallanes



# From The Editor | Editorial



**Gabriel Becerra Ruiz**, Executive Director  
*Do you know Chile? Photographic Tourism Magazine*  
[www.gabecfotografia.com](http://www.gabecfotografia.com)

Executive Director:  
**Gabriel Becerra**

Magazine's Commercial Manager:  
**Francia Ruiz**

Executive Producer:  
**Lizandro Lapunzina**

Graphic Design:  
**Gabec Agencia**

English Translation:  
**Verónica Leiva**

Photographs / Pictures:  
**Gabriel Becerra**

Who collaborated:  
**Tamara Albarrán** (Redaction)  
[tamara.albarran@me.com](mailto:tamara.albarran@me.com)

**María José Garcés** (Cover Page Illustration)  
Instagram: [mariajosegarcés](https://www.instagram.com/mariajosegarcés)

**Mabel Oackley** (Portuguese Translation)  
[mab.oackley@gmail.com](mailto:mab.oackley@gmail.com)

Subscribe / Suscríbete:  
[revista@doyouknowchile.cl](mailto:revista@doyouknowchile.cl) or online  
/ en línea: [www.doyouknowchile.cl](http://www.doyouknowchile.cl)

Advertisement / Publicidad:  
**+56 9 9578 6356**  
[info.dykchile@gmail.com](mailto:info.dykchile@gmail.com)

Contributions, Questions, Suggestions:  
Aportes, Preguntas, Sugerencias:  
[editor@doyouknowchile.cl](mailto:editor@doyouknowchile.cl)

No part of this magazine may be reproduced without written permission from Do you know Chile?. Views expressed herein do not necessarily reflect the views of Do you know Chile?. Queda prohibida la reproducción de cualquier parte de la revista sin previa autorización de Do you know Chile?. Las opiniones expresadas en la revista no necesariamente reflejan las opiniones de Do you know Chile?.

© Editorial Do you know Chile?

Portada dykMagallanes?

**Selknam**



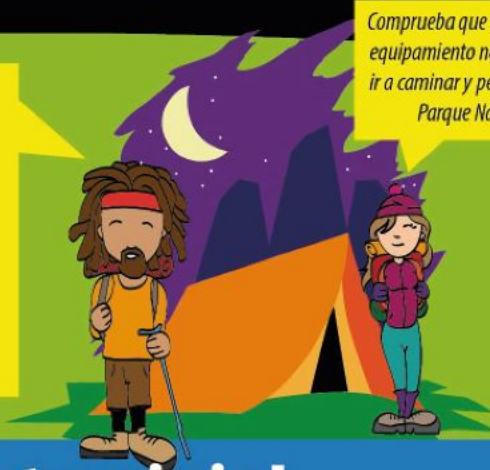


# ¿VAS A HACER LA "W" O EL CIRCUITO MACIZO PAINE?

## ¡Recuerda!

es **OBLIGATORIO** reservar para acampar en los campamentos de montaña del Parque Nacional Torres del Paine

Comprueba que tienes todo el equipamiento necesario para ir a caminar y pernoctar en el Parque Nacional



## ¡Planifica tu viaje!

- Define las fechas y los lugares donde vas a acampar.

! • Considera que hay tres prestadores de servicios de camping y refugios, por lo que debes reservar de manera independiente a través de sus sistemas de reserva, informate al respecto a través de:  
[www.parquetorresdelpaine.cl](http://www.parquetorresdelpaine.cl) !

Quiénes intenten acampar sin una reserva, podrían ser expulsados del parque.

## Para reservar los campamentos de CONAF sigue estos 4 sencillos pasos

**1** Ingresa en la página web: [www.parquetorresdelpaine.cl](http://www.parquetorresdelpaine.cl) y pincha el link

**2** Selecciona la fecha de la pernoctación y el campamento (máximo 1 noche en cada campamento)

**3** Ingresa tus datos

**4** Guarda e imprime el correo electrónico de confirmación



Si vas a acampar en más de un campamento de CONAF, debes repetir este proceso.

Para acceder al campamento deberás mostrar el correo de confirmación y tu documento de identidad. Las reservas son válidas sólo en la fecha que indica el correo.

Cada reserva es nominativa e intransferible. Sólo se pueden hacer reservas para una o dos personas, no se admiten reservas grupales. La estadía máxima es de una noche por campamento. Los servicios de estos campamentos son básicos: baños - espacio carpa - espacio para cocinar.



**SERNATUR**  
Servicio Nacional de Turismo

**CONAF**  
Corporación Nacional Forestal





# Do you know The Province of Magallanes?

Magallanes, region located in the extreme south of Chile, makes up for the austral cold weather with the warmth of its people, who between snowstorms and winds of up to 100 kms/h form the character of the region with incredible experiences.

Diversity, severe climate, beautiful postcards and a number of unforgettable life experiences is what the incredible Region of Magallanes, offers those who dare experience such a unique scenery.

Magallanes, región ubicada al extremo sur de Chile, compensa el frío austral con la calidez de su gente, que entre nevazones y vientos de 100 km/h forman el carácter de la región con increíbles experiencias.

Diversidad, clima inclemente, hermosas postales y un sinfín de vivencias inolvidables es lo que ofrece la increíble Región de Magallanes, a quien se atreva a experimentar tan singular escenario.

## Você conhece a Província de Magalhães?

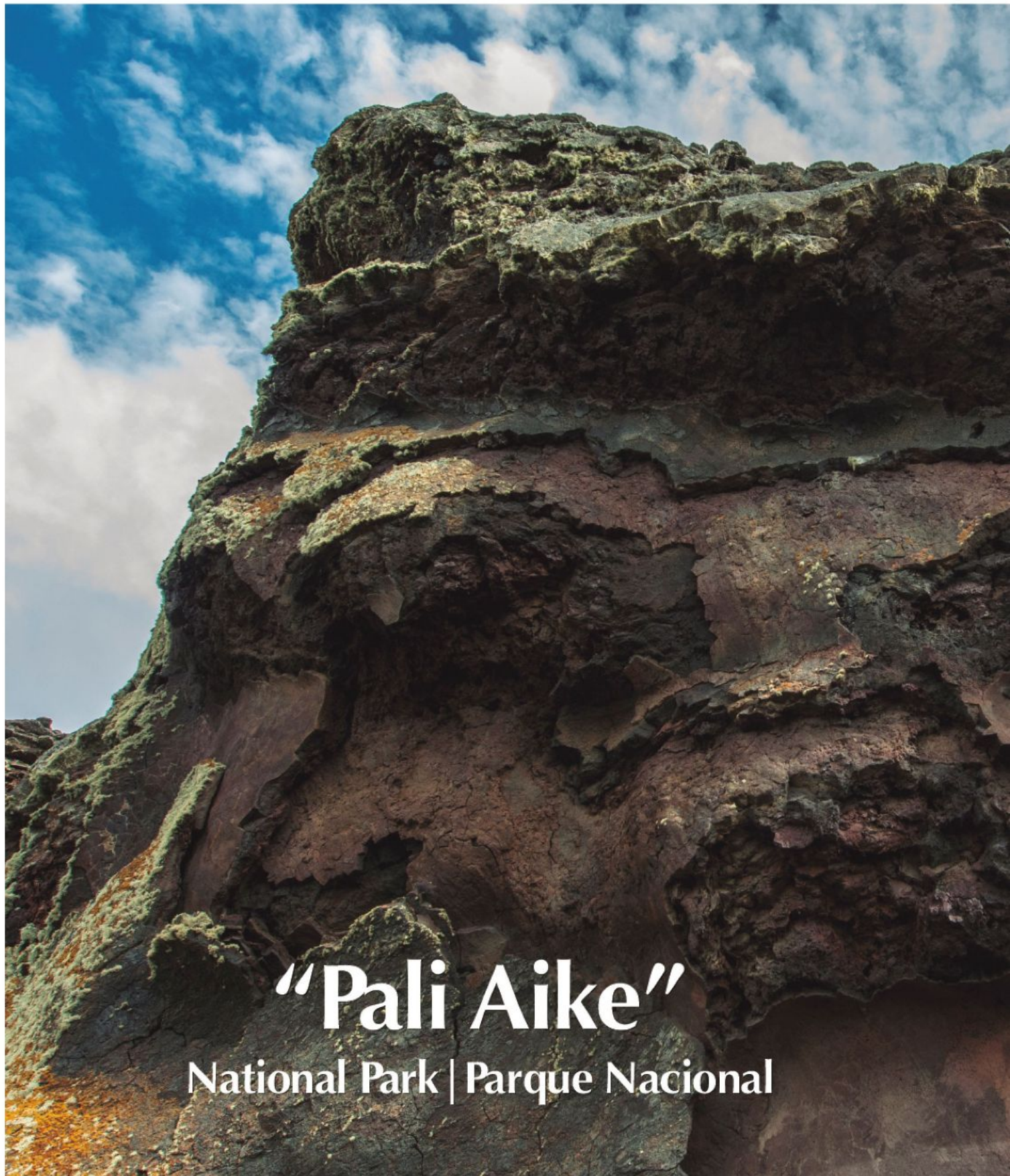
Magalhães, região localizada ao extremo sul do Chile, compensa o frio austral com o calor humano da sua gente, que entre nevascas e ventos de 100 km/h formam o caráter da região com incríveis experiências.

Diversidade, clima inclemente, belos cartões postais e inúmeras experiências de vida inesquecível é o que oferece a incrível região de Magalhães, a quem se atreva a experimentar cenário tão singular.









# “Pali Aike”

## National Park | Parque Nacional







#### Location:

195 Km. northeast of Punta Arenas by route Y-405.

#### Ubicación:

195 kilómetros al noreste de Punta Arenas por ruta Y-405.

#### Localização:

A 195 quilômetros ao noroeste de Punta Arenas pela rota Y-405.

#### Attractions / Que Ofrece / Que Oferece:



Ranger Station  
Guadería



Parking  
Estacionamiento



Information Center  
Centro de Informaciones



Restrooms  
Baños



Excursion Trail  
Sendero de excursión



No Fires  
Prohibido hacer fuego



Picnic Area  
Área de merienda



View Point  
Mirador



Falling Rock Zone  
Peligro de derrumbe

**Basic information:**  
**Pali Aike National Park**  
Tel.: +56 61 223 8581  
infoirs@conaf.cl  
www.conaf.cl







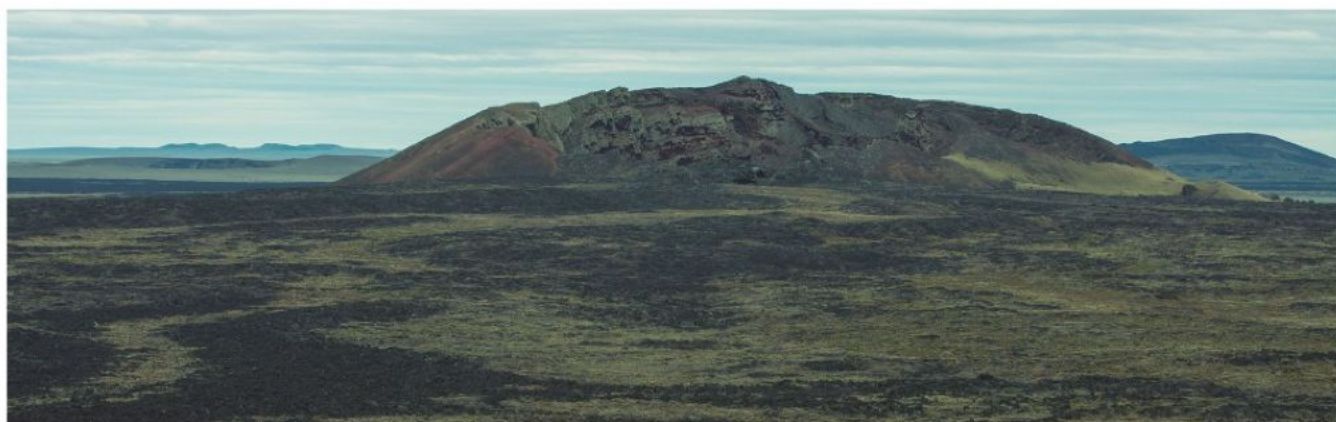




Pali Aike is a national park of genuine geological formation. "Pali Aike" or "Land of the Devil", owes its name to the fear encountered by the Tehuelches native people to this strange landscape, where according to their beliefs, evil spirits inhabited. Its 5.030 hectares of surface area are covered mostly by lava flows, where semi desert-like vegetation grows.

Pali Aike es un parque nacional de genuina formación geológica. "Pali Aike" o país del diablo", debe su nombre al temor que los indígenas Tehuelches (Aonikenk), sentían por este extraño paisaje, donde según sus creencias moraban malos espíritus. Sus 5.030 hectáreas de superficie, están cubiertas en su mayoría por derrames de lava, donde crece vegetación semidesértica.

Pali Aike é um parque nacional de genuína formação geológica. "Pali Aike" o país do diabo", deve seu nome ao temor que os indígenas Tehuelches (Aonikenk), sentiam por esta estranha paisagem, onde de acordo suas crenças moravam espíritos maus. Seus 5.030 hectares de superfície, estão cobertos na sua maioria por derrames de lava, onde cresce vegetação semidesértica.







# “Los Pingüinos”

## Natural Monument | Monumento Natural Isla Magdalena, Island

35 kms northeast of Punta Arenas and made up of Magdalena and Marta islands, this Park stands out not only by the sightings of Penguins and Imperial Cormorants but also by encountering different nature during the navigation into such nice place.

Between November and March, a bustling colony of Magellanic Penguins (*Spheniscus Magellanicus*), nest in this natural monument called Isla Magdalena, island. Close to the penguin colony one can also visit an old lighthouse/museum.

A 35 km al noreste de Punta Arenas y comprendidas por las Islas Magdalena y Marta, este Parque se destaca, no solo por Pingüinos y Cormoranes Imperiales, sino que la navegación hacía tan magnífico lugar esta rica en avistamientos de distinta índole.

Entre noviembre y marzo una ajetreada colonia de Pingüinos Magallánicos (*Spheniscus Magellanicus*), anida en este monumento natural llamado Isla Magdalena. Cercano a las pingüíneras se puede visitar también un antiguo faro/museo.

### Monumento Natural os Pinguins Ilha Magdalena.

A 35 km ao noroeste de Punta Arenas e comprendidas pelas Ilhas Magdalena e Marta este Parque se destaca, não só pelos Pinguins e Cormorões Imperiais, mas também por encontrar uma natureza única durante a navegação neste lugar tão incrível. Entre novembro e março uma atarefada colônia de Pinguins Magalhânicos (*Spheniscus Magellanicus*), aninha neste monumento natural chamado Ilha Magdalena. Próximo das colônias de pinguins se pode visitar também um antigo farol/museu.









[www.conaf.cl](http://www.conaf.cl)



Magdalena Island  
Isla Magdalena



Lighthouse  
Faro



Magellanic Penguins  
Pingüinos Magallánicos



Birds  
Aves



No Smoking  
Prohibido Fumar



Do not Touch the Nests  
No tocar los Nidos



Stay On Existing Trails  
Prohibido salir de los Senderos



Extraction of Shellfish Fossils Strictly Prohibited  
Prohibido extraer Conchales





#### Basic Information

**Transbordadora Austral Broom**

#### Ferry Service

Tres Puentes Ticket Office

Tel.: +56 61 272 8100

City of Punta Arenas



Ferry  
Transbordador

**5** hrs.  
APROX.

Duration of Trip  
Duración de Viaje



Cash/Credit Cards  
Pago efectivo/Tarjetas



Restrooms  
Baños

More information in: [www.tabsa.cl](http://www.tabsa.cl)





# Do you know The Province of Última Esperanza?

Provincia de Última Esperanza, Province where its capital city is Puerto Natales, named so after the spanish navigator whose mission was to find the entrance to the Strait of Magellan. It is made up of two communes, Natales and Torres del Paine. Rich in fiords and mountains that lighten its mountainsides and water with luminous sunset colors.

Provincia de Última Esperanza donde su capital es Puerto Natales, nombrado así por el navegante español que tenía como misión encontrar la entrada al Estrecho de Magallanes. Constituye dos comunas, Natales y Torres del Paine. Rico en fiordos y montañas que tiñen sus laderas y agua con los luminosos colores de los atardeceres.

**Você conhece a Província de Última Esperança?:** Província de Última Esperança onde sua capital é Puerto Natales, nomeada assim pelo navegante espanhol que tinha como missão encontrar a entrada ao Estreito de Magalhães. Constitui de duas comunas, Natales e Torres del Paine. Rico em fiordes e montanhas que tingem suas ladeiras e água com luminosas cores do por do sol.









# Torres del Paine

## National Park | Parque Nacional





#### Location:

From Puerto Natales, by Route 9 to Villa Cerro Castillo, until arrival at Laguna Amarga, lagoon, there are approximately 90 kms of road travel.

#### Ubicación:

Desde Puerto Natales por la ruta 9 hacia Villa Cerro Castillo, hasta llegar a Laguna Amarga, son 90 km. aproximado de viaje.

#### Localização:

Desde Puerto Natales pela Rota 9 em direção Villa Cerro Castillo, até chegar a Laguna Amarga, são 90 km. aproximadamente de viagem.

#### Attractions / Que Ofrece / Que Oferece:



Ranger Station  
Guadería



Horseback Riding  
Cabalgatas



Information Center  
Centro de Informaciones



Restrooms  
Baños



Excursion Trail  
Sendero de excursión



No Littering  
No tirar basura



Fauna  
Fauna



No swimming in Lakes, Lagoons, Rivers  
No nadar en Lagos, Lagunas, Ríos



Campgrounds  
Acampar



No Paragliding, Base Jumping  
No Parapente, Salto Base



Picnic Area  
Área de merienda



No Drones  
No Drones



Cooking  
Cocinar



No Pets  
No mascotas



View Point  
Mirador



No Smoking  
Prohibido Fumar



Boating  
Navegación



No Fires  
Prohibido hacer fuego



Climbing  
Escalada



Fishing  
Pesca

#### Basic Information:

**Torres del Paine National Park**

Tel.: +56 61 269 1931

magallanes.oirs@conaf.cl

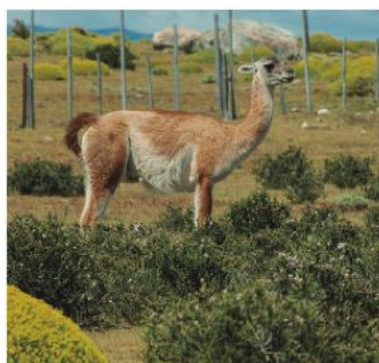
www.conaf.cl











Regarded as the 8th wonder of the world, this mountain chain of protected areas and Biosphere reserve, marvels with its glaciers, lakes and forests. Of unpredictable climate and strong winds which can reach up to 150 kms/h, it shelters a great number of herbal and wildlife species, making it easy to observe herds of guanacos, foxes and condors.

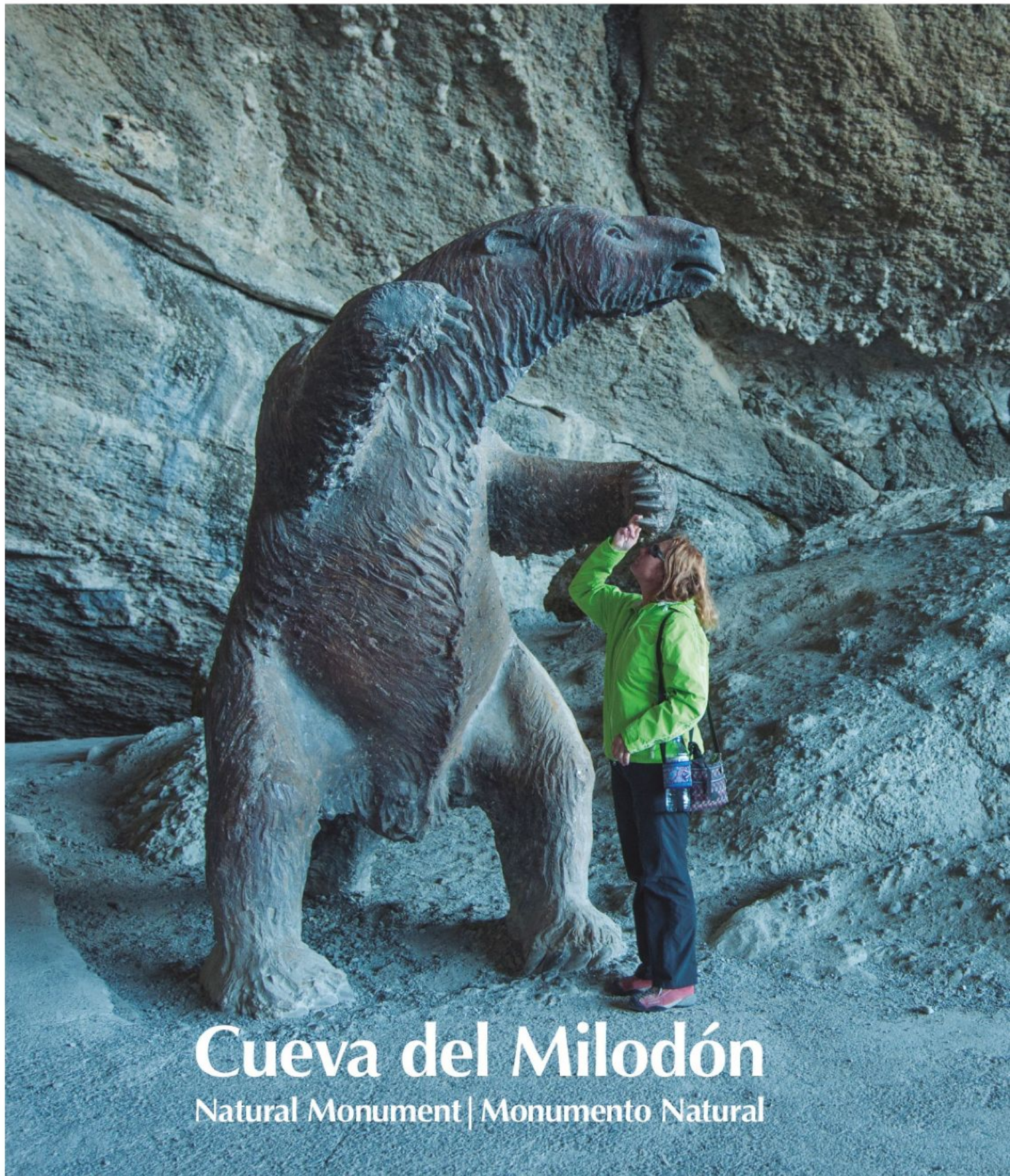


Seleccionada como la 8va maravilla del mundo, este cordón montañoso de áreas protegidas y Reserva de la biosfera, maravilla con sus glaciares, lagos y bosques. De clima voluble y vientos fuertes, que alcanzan los 150 km/h, alberga gran cantidad de especies herbarias y fauna, siendo fácil apreciar manadas de guanacos, zorros y cóndores.



Seleccionada como a 8va maravilha do mundo, este cordão montanhoso de áreas protegidas e Reserva da biosfera encanta com suas geleiras, lagos e bosques. De clima imprevisível e ventos fortes, que atingem os 150 km/h, contém grande quantidade de espécies herbários e fauna, sendo fácil apreciar manadas de guanacos, raposas e condores.





# Cueva del Milodón

Natural Monument | Monumento Natural







#### Location:

24 kms north of Puerto Natales by Route Y-290, road under good conditions, we find this Natural Monument. From Torres del Paine National Park it is located 60 kms southbound.

#### Ubicación:

A 24 km al norte de Puerto Natales por la Ruta Y-290, en camino bien acondicionado se ubica este Monumento Natural. Desde el Parque Nacional Torres del Paine se encuentra a 60 km dirección sur.

#### Localização:

A 24 km ao norte de Puerto Natales pela Rota Y-290, em caminho bem acondicionado se localiza este Monumento Natural. Desde o Parque Nacional Torres del Paine se encontra a 60 km direção sul.

#### Attractions / Que Ofrece / Que Oferece:



Audioguide  
Audioguía



Cycling  
Ciclismo



Cave  
Cueva



Geological Formation  
Formación Geológica



Flora and Fauna  
Flora y Fauna



Parking  
Estacionamiento



Information Center  
Centro de Informaciones



Restrooms  
Baños



Trekking  
Caminata



No Fires  
Prohibido hacer fuego



Picnic Area  
Área de merienda



View Point  
Mirador



Inclusive Path  
Sendero Inclusivo

#### Basic Information:

Cueva del Milodon Natural Monument

Tel: +56 61 272 3288

info@conaf.cl

www.conaf.cl







Group of three caves where skin and bones of an animal that became extinct millions of years ago were found, a Milodon, herbivore, of great dimensions similar to a bear. In addition to this and other animal remains, human bones dated from 8000 years ago were also found.

Grupo de tres cuevas donde fueron encontradas piel y huesos de un animal extinto hace millones de años, un Milodón, herbívoro de grandes dimensiones parecido a un oso. Además de éste y otros restos de animales, también fueron encontrados osamentas humanas fechadas en 8000 años.

Grupo de três Cavernas onde foram encontrados pele e ossos de um animal extinto há milhões de anos, um Milodón, herbívoro de grandes dimensões parecido a um urso. Além deste e outros restos de animais, também foram encontrados esqueletos humanos datados em 8000 anos.













# Do you know The Province of Tierra del Fuego?

Named so by the ancient settlers, who would see the bonfires of the extinct natives on the other side of the Magellan Strait, Tierra del Fuego flaunts with the diversity of its ecosystem.

Through a brief voyage by flatboat from Punta Delgada, colonies of penguins can be seen and forests that by the coming of springtime, after the melting of snow, change their leaves from red dusks to a most intense green.

Nombrada así por los antiguos colonos, que veían las hogueras de los extintos indígenas al otro lado del Estrecho de Magallanes, Tierra del Fuego se luce con la diversidad de su ecosistema. Tras una breve travesía en barcaza, desde Punta Delgada se ven colonias de pingüinos y bosques, que al entrar a la primavera, luego de derretirse la nieve, cambian sus hojas de rojos atardeceres al más intenso verde.

**Você conhece a Província de Terra do Fogo?:** Nomeada assim pelos antigos colonos que viam as fogueiras dos extintos indígenas ao outro lado do Estreito de Magalhães, Terra do Fogo se destaca com a diversidade de seu ecossistema. Depois de uma breve travessia em barcaça desde Punta Delgada se avistam colônias de pinguins e bosques que ao entrar na primavera, logo após se derreter a neve, trocam suas folhas de vermelhos crepúsculos ao mais intenso verde.









Its provincial capital is Porvenir, name derived from the fumaroles lit by the Selknam people which could be seen from the opposite side of the Magellan Strait. Of steep slopes, where guanacos (camelid native to South America) and baguales (wild horses) run free and condors hover the icy skies in wilderness. Land of diversity, where settlers who wagered to work, in such an extreme place alongside the native ancestors, created a unique character in such an inhospitable but wonderful region.

Su capital provincial es Porvenir y lleva su nombre por las fumarolas encendidas, por los Selknam que podían divisarse desde la orilla opuesta del Estrecho de Magallanes. De empinadas laderas, donde guanacos y baguales corren libres y los cóndores planean solitarios los gélidos cielos. Tierra de diversidad, donde colonos que apostaron a trabajar, en tan extremo lugar junto a los ancestros indígenas, crearon un carácter único en tan inhóspita pero maravillosa región.

Sua capital provincial é Porvenir e leva seu nome pelas fumarolas acessas pelos Selknam que podiam se divisar desde a margem oposta do Estreito de Magalhães. De empinadas ladeiras, onde guanacos e potros correm livres e os condores planam solitários os gélidos céus. Terra de diversidade, onde colonos que apostaram a trabalhar em um lugar tão extremo junto aos ascendentes indígenas criaram um caráter único em uma região tão inhóspita, porém incrível.





Tierra de Fuego Big Island | Isla Grande de Tierra del Fuego

# **Stromatolites | Estromatolitos**

Swan Lake Lagoon Natural Monument - Monumento Natural Laguna de Los Cisnes



Geosite located in the Laguna de los Cisnes, lagoon, one of 15 in the whole world, where 6 of them are found in the region of Magallanes, these cyanobacteria, are found preserved thanks to the extreme temperature and ice conditions, being of great importance to the scientific community, since they are living prehistoric beings.

Geosítio ubicado en la Laguna de los Cisnes, uno de los 15 en todo el mundo, donde 6 se encuentran en la región de Magallanes, estas cianobacterias, se encuentran preservadas gracias a las condiciones extremas de temperatura y de hielo, siendo de gran importancia para la comunidad científica, ya que son seres prehistóricos vivientes.

Geossítio localizado na Lagoa dos Cisnes, um dos 15 em todo o mundo, onde 6 se encontram na região de Magalhães, estas cianobactérias, se encontram preservadas graças às condições extremas de temperatura e de gelo, sendo de grande importância para a comunidade científica, já que são seres pré-históricos viventes.









DO YOU KNOW MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA?



A full-page background image showing a range of rugged, snow-dusted mountains under a cloudy sky. In the foreground, a calm body of water reflects the scene, with a small boat visible on the right. The mountains have patches of snow and dark, rocky peaks. The sky is filled with soft, grey clouds.

# Do you know Antarctica Province ?

Antarctica, icon of diversity and bonding among nations, is the outermost colony of Chile. With difficult access and mainly reserved for scientific studies, protected from massive intervention, it is offered as an exclusive and extreme part of the world where landscapes and the variety of fauna are almost incomparable.

Antártica, icono de pluralidad y hermandad entre las naciones, es la más extrema colonia de Chile. Con difícil acceso y reservado mayoritariamente a estudios científicos, resguardándose de masivas intervenciones, se ofrece como un exclusivo y extremo lugar del mundo donde los paisajes y la diversidad en fauna son casi irrepetibles.

**Você conhece a Província Antártida?:** Antártida, ícone de pluralidade e irmandade entre as nações, é a mais extrema colônia do Chile. Com difícil acesso e reservado na sua maioria a estudos científicos, resguardando-se de massivas intervenções, se oferece como um exclusivo e extremo lugar do mundo onde as paisagens e a diversidade em fauna são quase únicas.





# Scientific Antarctica

Antarctica by being one of the few unaltered places of the planet, allows the study of both current natural phenomena as well as its geology. For this reason, scientists from around the world visit this white continent in order to make progress in this area.

La Antártica al ser uno de los pocos lugares inalterados del planeta, permite el estudio tanto de los fenómenos naturales actuales como sobre la geología. Por esta razón científicos de todo el mundo visitan este blanco continente, para hacer avances en esta materia.

Ciência Antártida: A Antártida por ser uns dos poucos lugares inalterados do planeta, permite o estudo tanto dos fenômenos naturais atuais como sobre a geologia. Por estas razões cientistas do mundo todo visitam este branco continente, para fazer progressos em esta matéria.

Ph: ©Pablo Ruiz INACH











Ph: ©Joao Barbosa



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



"The Chilean Antarctic Institute (INACH), technical organism under the Ministry of Foreign Relations, organizes the Antarctica Scientific Expedition every year, being this season, the biggest in national history to be carried out, with more than 50 projects and more than 170 on field researchers in different areas of the Frozen Continent".

"El Instituto Antártico Chileno (INACH), organismo técnico del Ministerio de Relaciones Exteriores, todos los años organiza la Expedición Científica Antártica, siendo la de esta temporada la más grande de la historia nacional, con más de 50 proyectos y más de 170 investigadores en terreno en diversas zonas del Continente Helado".

"O Instituto Antártico Chileno (INACH), organismo técnico do Ministério de Relações Exteriores, todos os anos organiza a Expedição Científica Antártida, sendo a de esta temporada a maior da história nacional, com mais de 50 projetos e mais de 170 investigadores em terreno em diversas zonas do Continente Gelado."



Ph: ©Elias Barticevic INACH



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Pablo Ruiz INACH



Ph: ©Elias Barticevic INACH





Ph: ©Jordi Plana



Ph: ©Archivo INACH



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Felipe Trueba / EFE



Ph: ©Pablo Ruiz INACH





**Fauna:** Without a doubt, it is the place of excellence for penguins, whales, seals and a great number of birds which mix between scenarios that cannot be compared to any other parts of the planet.

**Fauna:** Sin lugar a dudas, el lugar de excelencia de pingüinos, ballenas, focas y una gran cantidad de aves que se mezclan entre escenarios que no tienen comparación con ninguna otra parte del planeta.

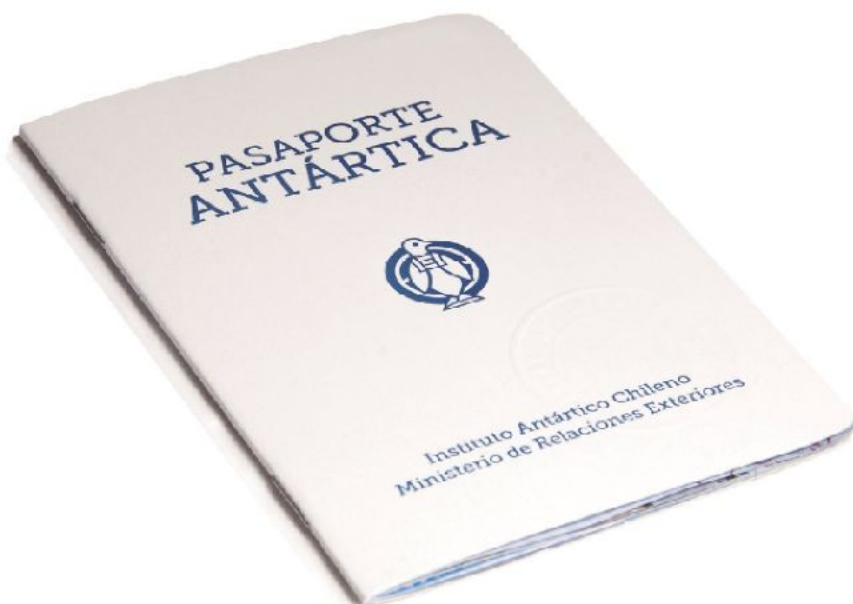
**Fauna:** Sem lugar a dúvidas um lugar excelente para pinguins, baleias, focas e uma grande quantidade de aves que se misturam entre cenários que não tem comparação com nenhuma outra parte do planeta.

### Antarctica Passport:

The Antarctic Passport is an initiative of INACH and Corfo, to empower the Magellan region as a gateway to the white continent. This Passport is not only an official document for Chileans who wish to travel but also contains information about Antarctica.

El Pasaporte Antártico es una iniciativa del INACH y Corfo, para potenciar a la región de Magallanes como puerta de entrada al Blanco Continente. Es un documento informativo con interesantes datos que reflejan el estrecho vínculo entre esta zona del país y la Antártica.

**Passaporte Antártico:** O Passaporte Antártico é uma iniciativa do INACH e Corfo, para potenciar a região de Magalhães como porta de entrada ao branco Continente. É um documento informativo com interessantes dados que refletem o estreito vínculo entre esta zona do país e a Antártida.







## Important Events



## Carnaval de Invierno

# Winter Carnival

July, City of Punta Arenas

2014

In the longest night of the year, right in the middle of winter, Punta Arenas, capital region, dresses up with colors and brightness in this must-see Winter Carnival. Troupes, floats, which have been prepared all year long, parade through the city's main streets making people dance and rejoice under these low temperatures of the Patagonian harsh winter. Ending with the crowning of the homecoming queen, overlooking the Strait of Magellan with fireworks that light up the darkness of the night.

En la noche mas larga del año, en pleno invierno, Punta Arenas, capital de la Región, se viste de colores y brillos en el imperdible Carnaval de Invierno. Comparsas, carros alegóricos que han sido preparados durante el año, desfilan por las principales calles de la ciudad haciendo bailar y alegrando las bajas temperaturas del crudo invierno patagónico. Terminando en la coronación de la Reina frente al Estrecho de Magallanes salpicado por fuegos artificiales que ilumina la oscuridad de la noche.

Na noite mais longa do ano, em pleno inverno, Punta Arenas, capital da Região, se veste de cores e brillos no imperdível Carnaval de Inverno. Comparsas, carros alegóricos que foram preparados durante o ano, desfilam pelas principais ruas da cidade fazendo dançar e alegrando as baixas temperaturas do rigoroso inverno patagônico. Terminando na coroação da Rainha frente ao Estreito de Magalhães salpicado por fogos de artifícios que ilumina a escuridão da noite.











## Important Events

# Chapuzón del Estrecho Dip in the Strait

Magellan Strait, City of Punta Arenas

In July, at the height of the winter season and defying the low temperatures of the Magellan Strait, this singular Winter Dip has its crowded date. Thousands of enthusiasts get ready to immerse themselves in its icy and refreshing waters. Magellanic, Chilean and foreign tourists prepare themselves every winter for the experience, being awarded with a delicious cup of hot chocolate.

En Julio, en plena temporada invernal y desafiando las bajas temperaturas del Estrecho de Magallanes el singular Chapuzón de Invierno tiene su concurrida fecha. Cientos de entusiastas se preparan para sumergirse en sus gélidas y refrescantes aguas. Magallánicos, turistas chilenos y extranjeros se preparan cada invierno para la experiencia, siendo premiados con un delicioso chocolate caliente.

**Mergulho do Estreito:** Em Julho, em plena temporada invernal e desafiando as baixas temperaturas do Estreito de Magalhães o singular Mergulho de Inverno tem sua concorrida data. Centos de entusiastas se preparam para mergulhar em suas gélidas e refrescantes águas. Magalhânicos, turistas chilenos e estrangeiros se preparam cada inverno para a experiência, sendo premiados com um delicioso chocolate quente.







A man in a dark jacket is shearing a sheep on a metal platform. The sheep is lying down, and the man is using a pair of clippers. In the background, there is a white van, a fence, and some people. The scene is outdoors on a paved area.

## Important Events

# Fiesta de la Esquila Shearing Feast

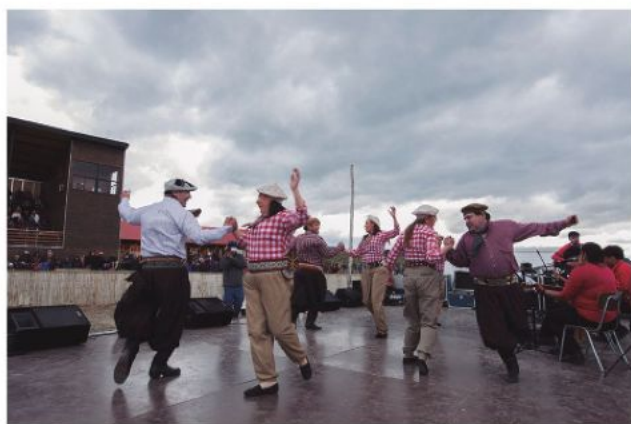
Villa Tehuelches, Commune of Laguna Blanca, Province of Magallanes

Villa Tehuelches is the place that holds this celebration whose only purpose is to bring together the different traditions and tasks of the Patagonia. The main activity is the shearing, but also includes exhibitions of riders' skills, sheep dogs in action, as well as handcrafts and folk shows. Regional dishes can also be tasted at the different food stands available.

Villa Tehuelches es el lugar que alberga esta fiesta que tiene como finalidad reunir las diferentes tradiciones y labores de la Patag  nia. La principal actividad es la esquila, pero también hay muestras de jineteadas, movimiento de perros ovejeros, además de artesanías y espectáculos folclóricos. También se pueden degustar en los diferentes stands platos regionales.

**Festa da Tosquia:** Villa Tehuelches    o lugar que alberga esta festa que tem como finalidade reunir as diferentes tradi   es e labores da Patag   nia. A principal atividade    a tosquia, mas tambi  m h   mostr  s de gineteadas, movimento de cachorros ovelheiros, além de artesanatos e espet  culos folclóricos. Tamb  m se podem degustar nos diferentes stands pratos regionais.









## Important Events



# Fiesta a la Chilena Chilean Folk Celebration

Villa Cerro Castillo, Commune of Torres del Paine, Province of Última Esperanza

During three whole days, Villa Cerro Castillo, serves as a meeting point for riders, a feminine rodeo show, steer riding and a peña folclórica. Celebration where the family gets together to enjoy and participate from the different activities that brings with such an exhibition of patagonic heritage.

Durante tres días se lleva a cabo un encuentro de jinetes, rodeo femenino, monta de novillos, peña folclórica en Villa Cerro Castillo. Fiesta donde se reúne la familia para disfrutar y participar de las distintas actividades que conlleva semejante muestra de criollismo patagónico.

**Festa a la Chilena:** Durante três dias se leva a cabo um encontro de ginetes, rodeio feminino, monta de novilhos, penha folclórica em Villa Cerro Castillo. Festa aonde se reúne a família para desfrutar e participar das distintas atividades que implica semelhante mostra de crioulismo patagônico.









A photograph showing three people, likely participants or organizers, sitting under a large black tarp. They are wearing black caps and aprons. The background shows a clear blue sky and some outdoor equipment.

## Important Event

Festival de Asado Internacional más grande de Tierra del Fuego y la Patagonia

# Biggest International Barbecue Festival of Tierra del Fuego and Patagonia

Commune of Porvenir, Tierra del Fuego Big Island

Competition between Chilean and Argentinian roasters in Porvenir who dispute the award for the best spit roasted lamb and the best barbecued lamb. Aside from the competition, there are activities for the whole family and invited folk artists are considered to take part.

Competencia entre asadores Chilenos y Argentinos en Porvenir, que disputan el premio al mejor asado de cordero al palo y al mejor asado tendido. Sumado a la competencia hay actividades para toda la familia y cuenta con la participación de artistas folclóricos invitados.

Festival Do Maior Churrasco Internacional de Terra do Fogo e da Patagônia:

Competição entre churrasqueiros Chilenos e Argentinos em Porvenir que disputam o prêmio ao melhor churrasco de cordeiro "al palo" e ao melhor churrasco estendido. Somado à competição há atividades para toda a família e conta com a participação de artistas folclóricos convidados.









## Monumento Hernando de Magallanes, Monument

Plaza de Armas "Muñoz Gamero" Square

City of Punta Arenas (Capital)

Region of Magallanes and Chilean Antarctica



# Attractions | Atractivos | Atrativos

Ph: Expedición Fitz Roy



## Whale Watching | Avistamiento de Ballenas

Region of Magallanes and Chilean Antarctica

Contact:

Fitz Roy Expedition

[www.expedicionfitzroy.com](http://www.expedicionfitzroy.com)



## Mirador Cerro de la Cruz | Viewpoint. City of Punta Arenas

Iconic place to observe a panoramic view of the city and the Magellan Strait. From this point over, it is possible to watch sunsets while the city begins to light up contemplating Tierra del Fuego from afar.

Lugar ícono para apreciar una panorámica completa de la ciudad y del Estrecho de Magallanes. Desde este punto es posible disfrutar los atardeceres mientras la ciudad empieza a iluminarse contemplando a lo lejos Tierra del Fuego.

Mirador Cerro da Cruz: Lugar ícone para apreciar uma panorâmica completa da cidade e do Estreito de Magalhães. Desde este ponto é possível desfrutar os entardeceres enquanto a cidade começa a se iluminar contemplando ao longe a Terra do Fogo.



# Attractions | Atractivos | Atrativos

## Cementerio de Punta Arenas, Cemetery

029 Bulnes Avenue, City of Punta Arenas

National monument as of 2012, was inaugurated in 1894. The entrance gate was donated by Sara Braun and the delicately cypress trimmed walkways decorate the ancient streets, where mausoleums belonging to the oldest pioneering families of Punta Arenas, portray the history of the city.

Monumento nacional a partir del 2012, fue inaugurado en 1894. El pórtico de acceso fue donado por Sara Braun y los pasillos delicadamente podados de cipreses adornan las calles antiguas, donde mausoleos de las familias mas antiguas de Punta Arenas retratan la historia de la ciudad.

Cemitério de Punta Arenas: Monumento nacional a partir de 2012 foi inaugurado em 1894. O portal de acesso foi doado por Sara Braun e os corredores delicadamente podados de ciprestes enfeitam as ruas antigas, onde mausoléus das famílias mais antigas de Punta Arenas retratam a história da cidade.

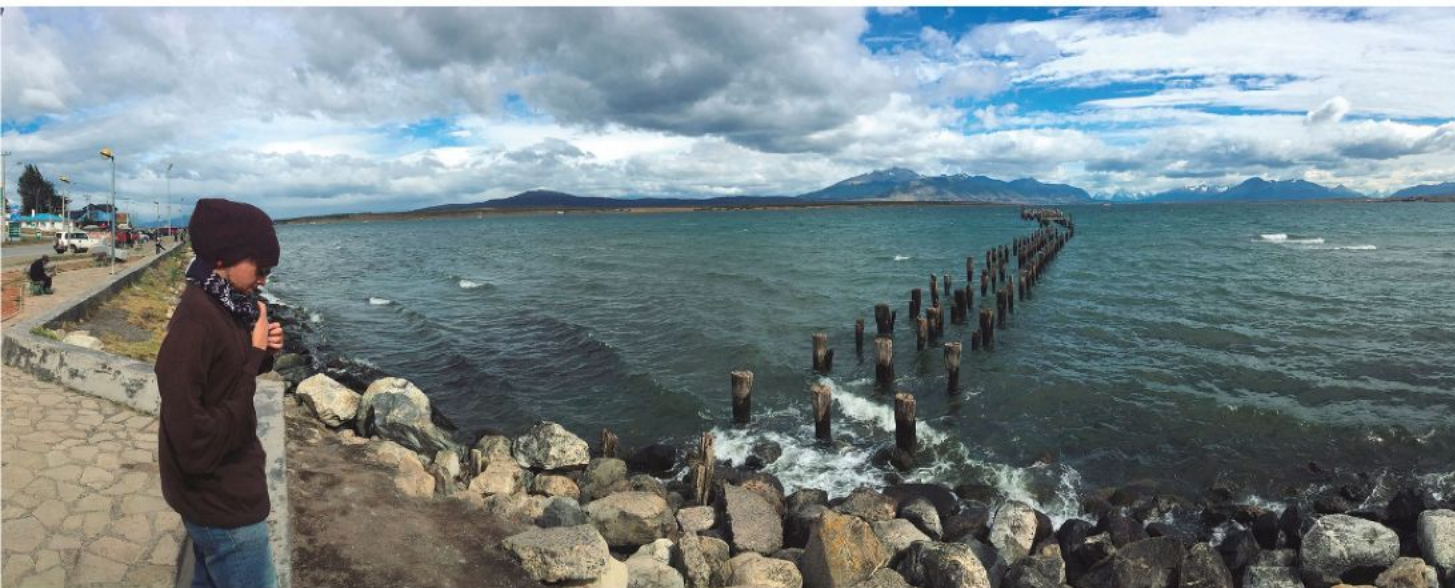








# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Braun Blanchard Dock, Puerto Natales Promenade

Puerto Natales  
Province of Ultima Esperanza



Ph: Tamara Albarran

## Las Torres Base, Parque Nacional Torres del Paine, National Park

Commune of Torres del Paine  
Province of Ultima Esperanza

Contact:  
Go Calafate Chalten  
[www.gocalafatechalten.com](http://www.gocalafatechalten.com)



# Attractions | Atractivos | Atrativos

Ph: Patagonia Fjords



## Patagonic Canals | Canales Patagónicos

Province of Ultima Esperanza  
Region of Magallanes and Chilean Antarctica

Contact:  
Patagonia Fjords  
[www.patagonianfjords.com](http://www.patagonianfjords.com)

Ph: Patagonia Adventure



## Rock Climbing | Escalada en Roca

Province of Ultima Esperanza  
Region of Magallanes and Chilean Antarctica

Contact:  
Patagonia Adventure  
[www.apatagonia.com](http://www.apatagonia.com)



# Attractions | Atractivos | Atrativos

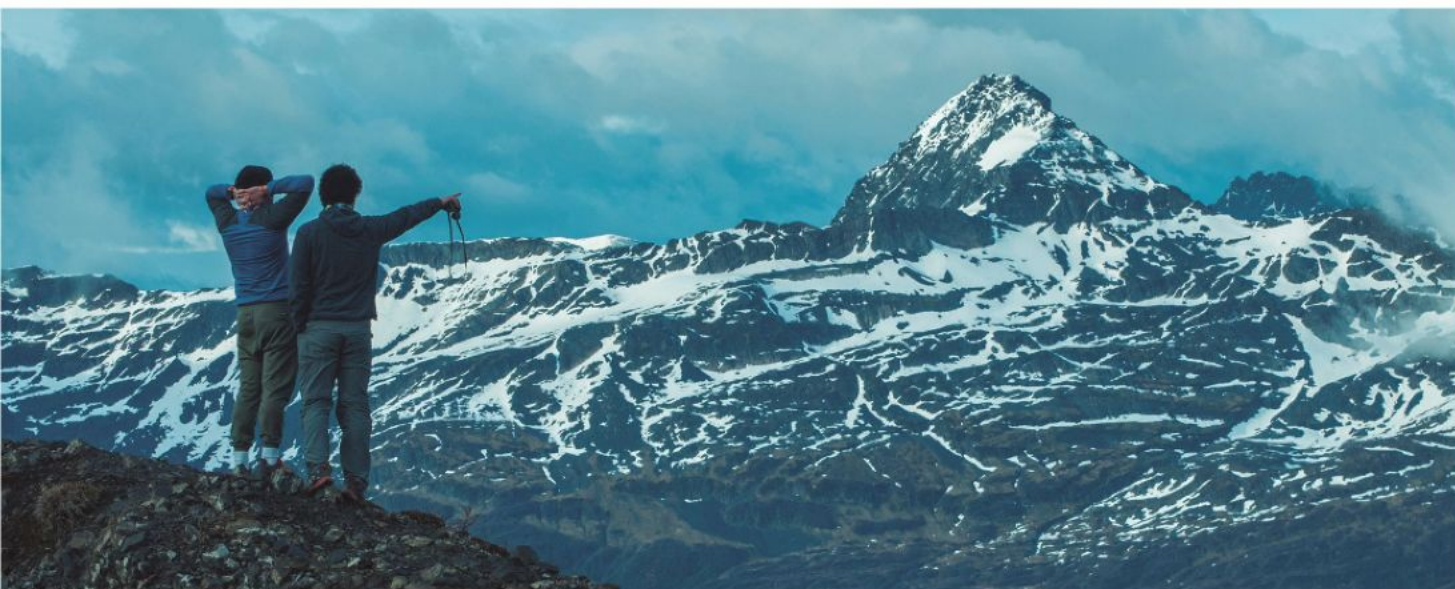


## Bahía Chilota, Bay. Tierra del Fuego Big Island

Place of arrival by ferry boat to Porvenir from Punta Arenas. Located 5 kms from the city of Porvenir.

Lugar de arribo a Porvenir desde Punta Arenas en Ferry. Ubicado a 5 km de la ciudad de Porvenir.

Lugar de arribo a Porvenir desde Punta Arenas em Ferry. Localizado a 5 km da cidade de Porvenir.



## Cordillera Darwin, Mountain Range. Tierra del Fuego Big Island

Southernmost trekking of Tierra del Fuego, peaks of 2580 msnm.

Trekking mas austral de Tierra del Fuego, cumbres de 2580 msnm.

Trekking mais austral de Terra do Fogo, cumes de 2580 msnm.



# Attractions | **Atractivos** | Atrativos



## Lago Fagnano, lake. Tierra del Fuego Big Island

Game fishing and contemplative navigation

Pesca deportiva y navegaciones contemplativas.

Pesca esportiva e navegações contemplativas.



## Parque Nacional Yendegaia, National Park

National Park that adjoins with Tierra del Fuego National Park in Argentina. Place of conservation of the southernmost ecosystems of the Chilean Patagonia.

Parque Nacional que colinda con el Parque Nacional de Tierra del Fuego de Argentina, lugar de conservación de los ecosistemas mas australes de la Patagonia Chilena.

Parque Nacional que colimita com o Parque Nacional de Terra do Fogo de Argentina, lugar de conservação dos ecossistemas mais austrais da Patagônia Chilena.



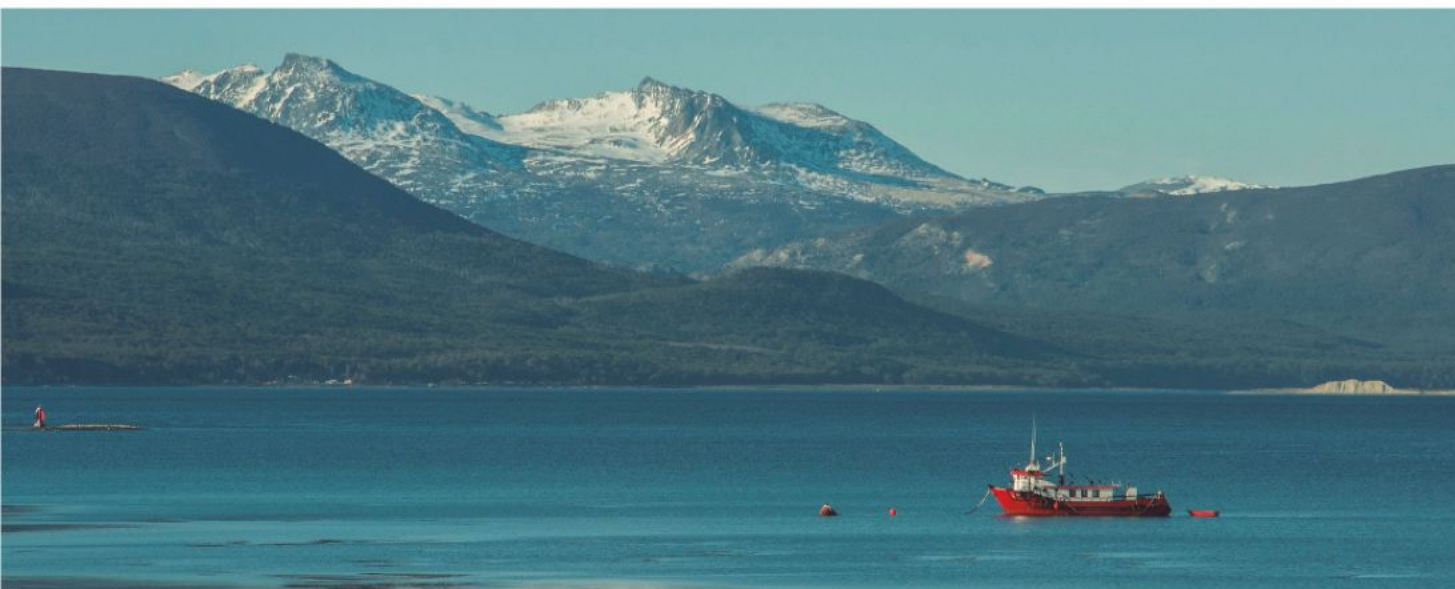
# Attractions | Atractivos | Atrativos



## End of the world Horseback Riding | Cabalgata del fin del Mundo

Antarctica Province

Contacto:  
Lakutaia Patagonia & Cape Horn  
[www.lakutaia.com](http://www.lakutaia.com)



## Canal Beagle, Canal | Antarctica Province

Puerto Williams



# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Circuito Diente Navarino, Circuit. Antarctica Province

Puerto Williams, Antarctica Province

Contact:

Explora Isla Navarino

[www.exploraislanavarino.com](http://www.exploraislanavarino.com)



## Cape Horn Flora | Flora del Cabo de Horno. Antarctica Province

The wide range of species that are able to inhabit in a single tree in Cape Horn, has resulted in a need to observe in detail these miniature forests, "Tourism With a Hand Lens" is a new concept of sustainable tourism.

La gran cantidad de especies que pueden habitar en un solo árbol en el Cabo de Hornos, ha dado como resultado la necesidad de observar con detalle estos bosques en miniatura, el "turismo con lupa" es un nuevo concepto de turismo sustentable.

A grande quantidade de espécies que podem habitar numa só árvore no Cabo de Hornos, tem dado como resultado a necessidade de observar com detalhe estes bosques em miniatura, o "turismo com lupa" é um novo conceito de turismo sustentável.

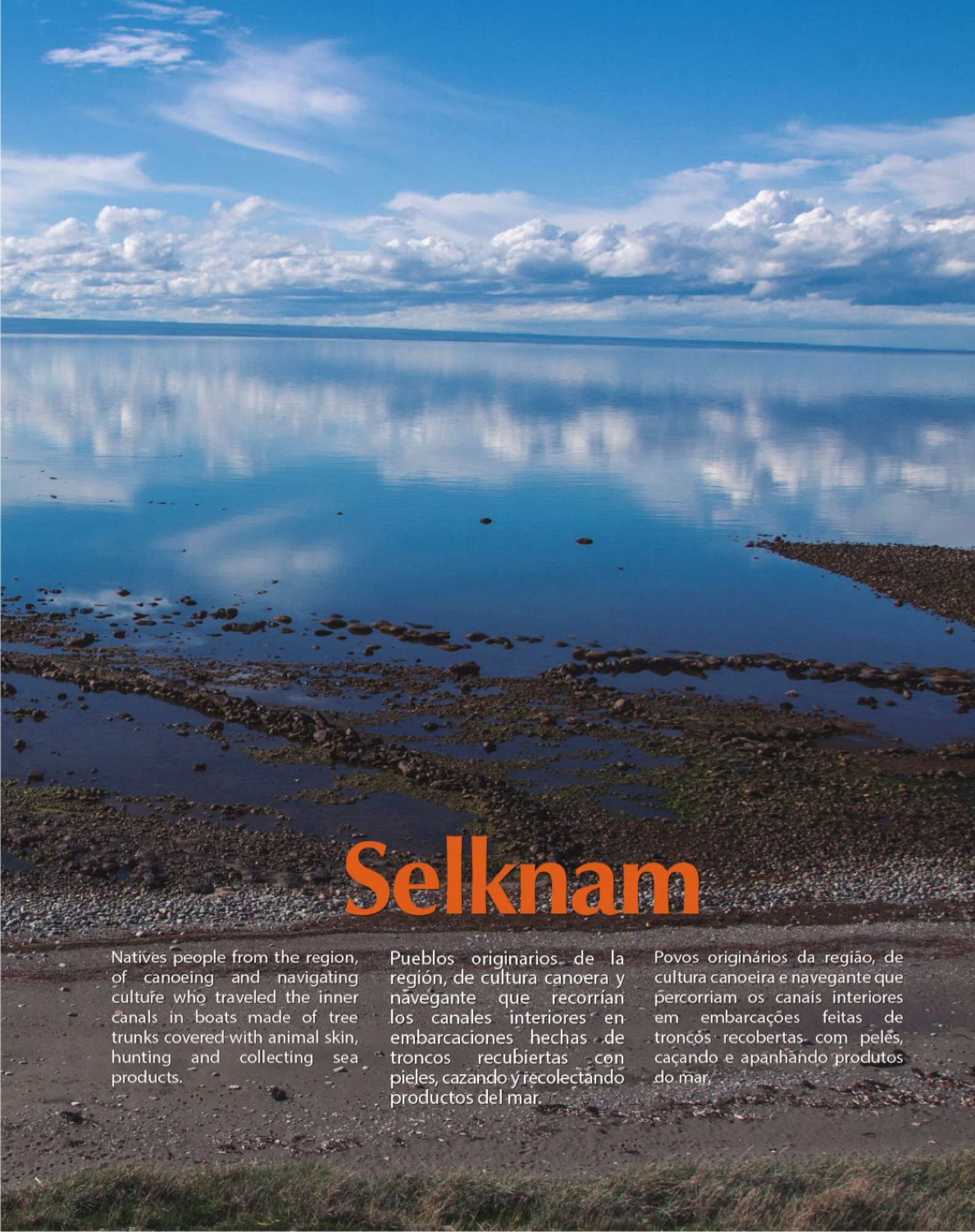


# Culture | Cultura



Bahía Inutil, Bay - Tierra del Fuego Big Island  
Bahía Inutil - Isla Grande de Tierra del Fuego





# Selknam

Natives people from the region, of canoeing and navigating culture who traveled the inner canals in boats made of tree trunks covered with animal skin, hunting and collecting sea products.

Pueblos originarios de la región, de cultura canoera y navegante que recorrían los canales interiores en embarcaciones hechas de troncos recubiertas con pieles, cazando y recolectando productos del mar.

Povos originários da região, de cultura canoeira e navegante que percorriam os canais interiores em embarcações feitas de troncos recobertas com pelês, caçando e apanhando produtos do mar.



# Yaganes

Canoeing people who lived between the Beagle Canal and Cabo de Hornos, cape. Their boats made from oak tree could reach a length of up to 5 meters long. Despite the fact that they were a people of navigators they were able to appreciate the living conditions of the islands and would set up camps made out of conic animal skin canopies, where permanently lit bonfires and covering their bodies with wolf fat was the normal way of keeping themselves warm.

Pueblo canoero que habitaba entre el Canal Beagle y el Cabo de Hornos. Sus embarcaciones hechas de roble podían llegar a medir hasta 5 metros de largo, a pesar de ser un pueblo navegante supieron apreciar la habitabilidad de las islas y levantaban campamentos hechos con toldos cónicos de pieles, donde fogatas permanentemente encendidas y el cubrir sus cuerpos con grasa de lobo era la forma habitual de mantener el calor.

Povo canoeiro que habitava entre o Canal Beagle e o Cabo de Hornos. Suas embarcações feitas de carvalho podiam chegar a medir até 5 metros de comprimento, a pesar de ser um povo navegante souberam apreciar a habitabilidade das ilhas e levantavam acampamentos feitos com toldos cónicos de peles, onde fogueiras permanentemente acesas e o fato de cobrir seus corpos com gordura de lobo era a forma habitual de manter o calor.









# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Museo de Sitio Nao Victoria | Museum | Museu

🔊 4 real size replicas with historic certainty and interactive experience, ticket office, restrooms.

4 Réplicas tamaño real con certeza histórica y experiencia interactiva, Boletería, Baños

4 réplicas tamanho real com certeza histórica e experiência interativa, bilheteria, banheiros.

📍 7,5 Kms North on Route Y-565 to Rio Seco  
City of Punta Arenas

📞 Cel.: +56 9 9640 0772

✉️ [naovictoriamuseo@gmail.com](mailto:naovictoriamuseo@gmail.com)

[www.naovictoria.cl](http://www.naovictoria.cl)



# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Museo del Recuerdo | Memorial Museum | Museu da Lembrança

📍 Open – air museum, Historical houses, Guided tours.

Museo al Aire libre, Casas Históricas, Visitas Guiadas

Museu ao ar livre, Casas históricas, Visitas Guiadas.

📍 01890 Bulnes Avenue  
City of Punta Arenas

📞 Tel.: +56 61 220 7051

✉️ museodelrecuerdo@umag.com

[www.umag.cl](http://www.umag.cl)



# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Palacio Sara Braun, Palace

☎ Sara Braun Music Salon, Golden Salon, Board Room, Playroom (Sara Braun's former bedroom), Main Balcony

Salón de Música Sara Braun, Salón Dorado, Sala de Directorio, Sala de Juego (Ex-Habitación Sara Braun), Balcón Principal

Salão de Música Sara Braun, Salão Dourado, Sala de Diretório, Sala de Jogo (Ex-residência Sara Braun), Sacada Principal

📍 716 Plaza Muñoz Gamero St.  
City of Punta Arenas

☎ Tel.: +56 61 224 1489

✉ gerencia.clubunion@gmail.com

[www.clubunionpuntaarenas.cl](http://www.clubunionpuntaarenas.cl)



# Attractions | Atractivos | Atrativos



## Museo Antropológico "Martín Gusinde", Anthropological Museum

📍 Yagan People Hall, First Explorers and Colonists Hall, Stirling Pavilion, Guided Tours, Audiovisual Room, Library.

Sala Pueblo Yagán, Sala Los Primeros Exploradores y Colonos, Pabellón Stirling, Visitas Guiadas, Sala Audiovisual, Biblioteca

Sala Povo Yagán, Sala os Primeiros Exploradores e Colonos, Pavilhão Stirling, Visitas Guiadas, Sala Audiovisual, Biblioteca

📍 On the corner of 01 Aracay and Gusinde. City of Puerto Williams

☎ Tel.: +56 61 262 1043

✉ [museomartingusinde@gmail.com](mailto:museomartingusinde@gmail.com)

[www.museomartingusinde.cl](http://www.museomartingusinde.cl)





DO YOU KNOW MAGALLANES Y ANTÁRTICA CHILENA?









With a regatta, where a large number of vessels competed, the 100 year commemoration of the feat of Yelcho under the command of Pilot Pardo and his crew in the rescue of the English Ship Endurance in the Antarctica took place.



Con una regata, donde participaron una gran cantidad de embarcaciones, se celebró la conmemoración de los 100 años de la hazaña del Yelcho junto al Piloto Pardo y su tripulación en el rescate del Buque Inglés Endurance en la Antártica.

Com uma regata, onde um grande número de veleiros competiram, se celebrou a comemoração dos 100 anos da façanha do Yelcho junto ao Piloto Pardo e sua tripulação no resgate do navio Inglês Endurance na Antártida.





Race competitors were awarded in a ceremony. Prizes were presented by the authorities to the proud navigators under each category.

Con una ceremonia se premiaron a los participantes de la navegación. Los reconocimientos fueron entregados por las autoridades a los orgullosos navegantes de cada una de las categorías.

Com uma cerimônia se premiaram aos participantes da navegação. Os reconhecimentos foram entregues pelas autoridades aos orgulhosos navegantes de cada uma das categorias.







Different vessels, including laser and Optimist, decorated the cold August waters of Puerto Williams commemorating such an extraordinary feat. Different schools from Chile and Argentina took part in this competition, place that is internationally visited for these purposes.

Diversas embarcaciones, como laser y Optimist, decoraron las frías aguas de agosto de Puerto Williams conmemorando tan particular hazaña. Distintas escuelas de Chile y Argentina participaron en esta competencia, lugar que es mundialmente visitado para estos fines.

Diversas embarcações, como laser e Optimist, decoraram as frias águas de agosto de Porto Williams comemorando tão particular façanha. Distintas escolas de Chile e Argentina participaram nesta competição, lugar que é mundialmente visitado para estes propósitos.



# Gastronomy







# “Calafate”

The berry with the most mysticism grows wild in the whole region. According to the legend, eating its small purple fruit will make the visitor come back to its beautiful magallanic beaches. Its delicate flavor and texture makes it adaptable to recipes as varied as ice cream, sauces, tarts and the delicious Calafate Sour, ideal for a sunset, looking at the southern mountains.

El berry con mayor misticismo. Crece silvestre en toda la región, según la leyenda comer sus pequeños y púrpuras frutos hará volver al visitante a las bellas playas magallánicas. Su delicado sabor y textura lo hace adaptable a recetas tan variadas como helados, salsas, kuchen y los deliciosos Calafate Sour, ideales para una atardecer mirando las montañas australes.

O bago com maior misticismo. Cresce silvestre em toda a região, conforme a lenda comer seus pequenos e púrpuros frutos fará ao visitante voltar às belas praias magalhânicas. Seu delicado sabor e textura o fazem adaptável a receitas tão variadas como sorvetes, molhos, bolo e os deliciosos Calafate Sour, ideais para um entardecer olhando as montanhas austrais.









# Centolla “King Crab”

The queen of crustaceans distinguishes itself in elaborate preparations of “chupes” (chowder) or just served with mayonnaise. Sophisticated star of magellanic cuisine.

La reina de los crustáceos, se luce en elaboradas preparaciones de “chupes” o simplemente acompañada de mayonesa. Estrella sofisticada de la cocina magallánica.

Centola: A rainha dos crustáceos destaca-se em elaboradas preparações de “chupes” (ensopados) ou simplesmente acompanhada de maionese. Estrela sofisticada da cozinha magalhânica.



## Asado de Cordero Patagónico al Palo Spit Roasted Patagonian Lamb

The ritual of preparation taken after the patagonic gauchos, takes hours and thorough preparation. Lighting the fire and in a semi circle around the campfire setting the lambs skewered, in a cross like large turnspit, that spins such delicious meat from time to time so as to not overcook it while in the meantime, people chat and prepare the rest of the food, is a must - see experience.

El ritual de preparación al estilo de los gauchos patagónicos lleva horas y una rigurosa preparación. Encender el fuego y disponer en semi círculo los corderos alrededor de la fogata, cruzados por un bastidor que ayuda a girar cada tanto tan delicioso animal para que no se sobre cocine mientras se conversa y preparan el resto de la comida, es una experiencia imperdible.

**Churrasco de Cordeiro Patagônico ao "Palo":** O ritual de preparação ao estilo dos gaúchos patagônicos leva horas e uma rigorosa preparação. Ascender o fogo e dispor em semicírculo os cordeiros ao redor da fogueira cruzados por um bastidor que ajuda a girar cada tanto tão delicioso animal enquanto se conversa e preparam o resto da comida, é uma experiência imperdível.







## Commercial Affairs

# ENAP Magallanes

The National Oil Corporation, ENAP, was born five years after the first oil deposit of the country was discovered, in the vicinity of Springhill, in Tierra del Fuego, December 29th, 1945.

La Empresa Nacional del Petróleo nació cinco años después de que fuera descubierto el primer yacimiento de petróleo del país, en el sector de Springhill, en Isla Tierra del Fuego, el 29 de diciembre de 1945.

A Empresa Nacional do Petróleo nasceu cinco anos depois de que fosse descoberto o primeiro jazimento de petróleo do país, no setor de Springhill, em Ilha Terra do Fogo, em 29 de dezembro de 1945.







Since the decade of the 50s, ENAP exploits the only hydrocarbon deposits in the country and provides oil and seaport logistic services for important clients who operate in the energy line of work in the austral region.

After 7 decades of successful operations of gas and oil extraction, at present, unconventional gas reservoirs have become the driving force behind the company, requiring new technologies and the process referred to as fracking, in order to extract the product that supplies in a hundred percent the local demand.

Desde la década del '50, ENAP explota los únicos yacimientos de hidrocarburos del país y proporciona servicios logísticos petroleros y portuarios a importantes clientes que operan en el rubro energético en la región austral.

Tras 7 décadas de exitosas operaciones de extracción de gas y petróleo, hoy los reservorios de gas no convencional se han transformado en el motor de la compañía, requiriendo de nuevas tecnologías y del proceso denominado fractura hidráulica para extraer el producto que abastece el cien por ciento de la demanda local.

Desde a década de 50, o ENAP explora os únicos jazimentos de hidrocarbonetos do país e proporciona serviços logísticos petroleiros e portuários a importantes clientes que operam no ramo energético na região austral.

Depois de 7 décadas de bem-sucedidas operações de extração de gás e petróleo, hoje os reservatórios de gás não convencional se transformaram no motor da companhia, requerendo de novas tecnologias e do processo denominado fratura hidráulica para extrair o produto que abastece o cem por cento da demanda local.











#### POSESION

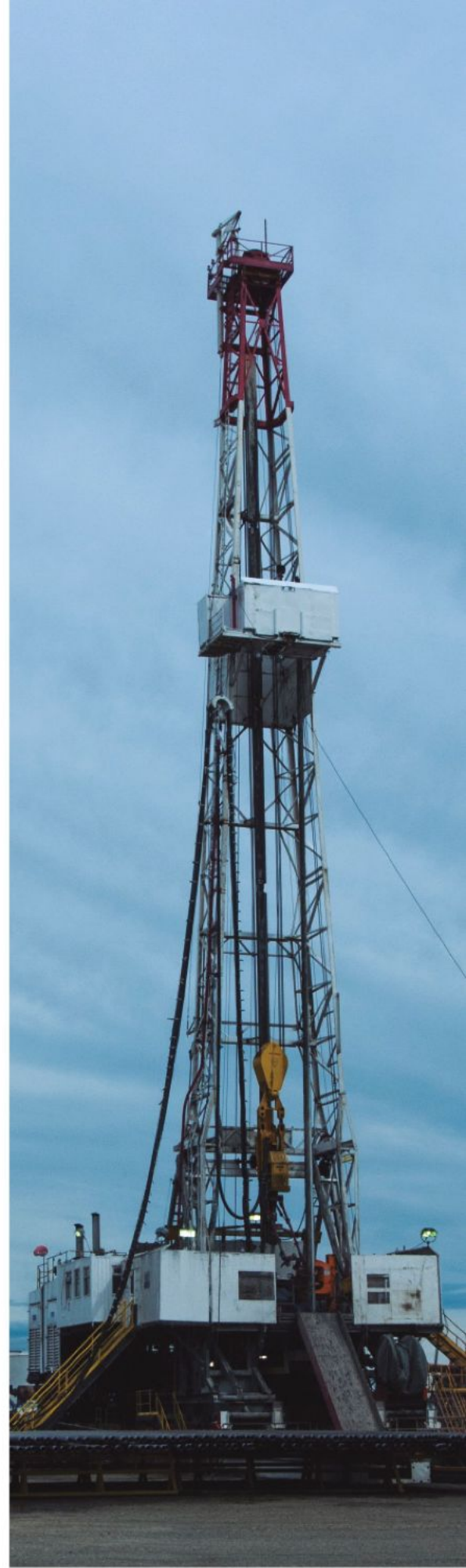
Further away from Punta Arenas, 243 kilometers, we find Posesion campground, known for its plant that processes natural gas and its strategic location for the operations of Costa Afuera, marked by platforms that are placed right in the Magellan Strait.

#### POSESIÓN

Más distante de Punta Arenas, a 243 kilómetros, se encuentra el campamento Posesión, conocido por su planta que procesa el gas natural y su estratégica ubicación para las operaciones Costa Afuera, caracterizadas por las plataformas que se ubican en pleno Estrecho de Magallanes.

#### POSESIÓN

Mais distante de Punta Arenas, a 243 quilômetros, se encontra o acampamento Posesión, conhecido por sua planta que processa o gás natural e sua estratégica localização para as operações no Mar, caracterizadas pelas plataformas que se localizam em pleno Estreito de Magalhães.











#### **BLOQUE ARENAL**

Crossing the Magellan Strait, in Tierra del Fuego, operations of extraction of non conventional gas are found in Bloque Arenal, successful project that at present supplies the region's gas demand in a hundred percent.

#### **BLOQUE ARENAL**

Cruzando el Estrecho de Magallanes, en Tierra del Fuego, se concentran las operaciones de extracción de gas no convencional en el Bloque Arenal, exitoso proyecto que hoy permite abastecer el cien por ciento de la demanda de gas de la región.

#### **BLOQUE ARENAL**

Cruzando o Estreito de Magalhães, em Terra do Fogo, se concentra as operações de extração de gás não convencional no Bloque Arenal, exitoso projeto bem-sucedido que hoje permite abastecer cem por cento da demanda de gás da região.











#### **INDUSTRIAL COMPLEX CABO NEGRO-LAREDO**

Aside from its operations in the central building of Punta Arenas, ENAP Magallanes owns facilities in several sectors of the region.

28 kilometers away from Punta Arenas, we find the industrial complex Laredo-Cabo Negro which comprises the works of repair shops and dockyard in addition to the Drilling Tool Rack. Cabo Negro is home to the emblematic plant that produces 853.000 cubic meters of propane, butane and natural petrol.

#### **COMPLEJO INDUSTRIAL CABO NEGRO-LAREDO**

Además de sus operaciones en el edificio central de Punta Arenas, ENAP Magallanes posee instalaciones en diversos sectores de la región.

A 28 kilómetros de Punta Arenas, se encuentra el complejo industrial Cabo Negro-Laredo que comprende los trabajos de talleres y maestranza, además de la Bodega de Herramientas de Perforaciones. En Cabo Negro está la emblemática planta que produce 853.000 metros cúbicos de propano, butano y gasolina natural.

#### **COMPLEXO INDUSTRIAL CABO NEGRO-LAREDO**

Além disso, suas operações no edifício central de Punta Arenas, ENAP Magalhães possui instalações em diversos setores da região.

A 28 quilômetros de Punta Arenas, se encontra o complexo industrial Cabo Negro-Laredo que compreende os trabalhos de oficinas e mestrança, além da adega de ferramentas de Perfurações. Em Cabo Negro está a emblemática planta que produz 853.000 metros cúbicos de propano, butano e gasolina natural.





# How to travel there?

## Bahía Chilota, Bay | Tierra del Fuego



Located 5 kms from Porvenir, it is the arrival point for Ferries that cross from Punta Arenas to Porvenir.

Ubicado a 5 km de Porvenir es el punto de llegada del Ferry que cruza a Porvenir desde Punta Arenas.

Localizado a 5 km de Porvenir é o ponto de chegada do Ferry que atravessa a Porvenir desde Punta Arenas.

## Cordillera Darwin, Mountain Range



Located at Alberto D'Agostini National Park southwest in Tierra del Fuego, north of the Beagle Canal.

Ubicado en el Parque Nacional Alberto D'Agostoni al suroeste en Tierra del Fuego, al norte del Canal Beagle.

Localizado no Parque Nacional Alberto D'Agostoni ao sudoeste em Terra do Fogo, ao norte do Canal Beagle.

## Chilean Folk Celebration | Fiesta a la Chilena



Villa Cerro Castillo is found 63 kms away from Puerto Natales, in the commune of Torres del Paine.

Villa Cerro Castillo se encuentra distante 63 km de Puerto Natales, en la comuna de Torres del Payne.

Villa Cerro Castillo se encontra distante 63 km de Puerto Natales, na comuna de Torres do Payne.

## Caleta María, Cove | Tierra del Fuego



Located in the coast of Almirantazgo Fiord in Tierra del Fuego

Situado en la costa del Fiordo Almirantazgo en Tierra del Fuego.

Situado na costa do Fiordo Almirantazgo em Terra do Fogo.

## Stromatolite | Estromatolito



6 kms north of Porvenir, at Natural Monument Laguna de Los Cisnes (Swan Lake)

a 6 km al norte de Porvenir, en el Monumento Natural Laguna de Los Cisnes.

A 6 km ao norte de Porvenir, no Monumento Natural Lagoa dos Cisnes

## Shearing Festival | Fiesta de la Esquila



A 100 kms north of Punta Arenas, towards Puerto Natales. In Villa Tehuelches, Town.

Queda a 100 km al norte de Punta Arenas, camino hacia Puerto Natales, en Villa Tehuelches

Fica a 100 quilômetros ao Norte de Punta Arenas caminho em direção a Puerto Natales, na Villa Tehuelches.

## Cementerio Municipal Sara Braun, Municipal Cemetery



On 029 Pres. Manuel Bulnes Av. the entrance to this magnificent graveyard is found, extending from Bilbao Street by the north to Angamos Street by the south.

Sobre la calle Av. Pdte. Manuel Bulnes 029 se encuentra la entrada a este magnifico campo santo, extendiendose desde la calle Bilbao por el norte hasta la calle Angamos por el sur.

Sobre a rua Av. Pdte. Manuel Bulnes 029 se encontra a entrada a este magnífico campo santo, se estendendo desde a rua Bilbao pelo norte até a rua Angamos pelo sul.

## Patagonia International Barbecue



Takes place at the Club de Huasos, club, located 1 kilometer away from Porvenir, behind the city's Hospital.

Se realiza en el Club de Huasos, que esta ubicado a 1 kilometro de Porvenir, detrás del Hospital de la ciudad.

Churrasco Internacional da Patagônia: Se realiza no Clube de Huasos, que esta localizado a 1 kilometro de Porvenir, atrás do Hospital da cidade.

## Goleta Ancud, Schooner | Punta Arenas



Located two blocks away from one of the arteries from the city of Punta Arenas, España Av. with Angamos Street.

Ubicado a dos cuadras en una de las arterias de la ciudad de Punta Arenas, Av. España con calle Angamos.

Localizado a dois quarterões em uma das arterias da cidade de Punta Arenas, Av. España com rua Angamos.



# Cómo llegar?

## Lago Fagnano, Lake | Tierra del Fuego

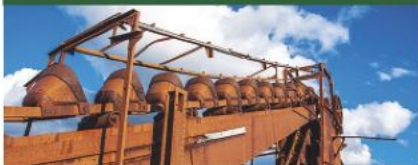


520 kms south of Punta Arenas, in Tierra del Fuego, by Route Y-85

A 520 km al sur de Punta Arenas, en Tierra del Fuego, por la ruta Y-85

Lago Fagnano | Terra do Fogo: A 520 km ao sul de Punta Arenas, em Terra do Fogo, pela rota Y-85

## Monumento Nacional Draga, National Monument



This National Monument is located 37 kms away from Villa Cameron by Route Y-85.

En el km 37 de la Ruta Y-85 desde Villa Cameron se encuentra este Monumento Nacional.

No km 37 da Rota Y-85 desde Villa Cameron se encontra este Monumento Nacional.

## Parque Nacional Yendegaia, National Park | TDF



By route Y-85 in Tierra del Fuego. South of Azopardo River and Fagnano Lake and between Alberto D'Agostini National Park and the Republic of Argentina.

Por la ruta Y-85 en Tierra del Fuego. Al sur del río Azopardo y Lago Fagnano, y entre el Parque Nacional Alberto D'Agostini y la República de Argentina.

Pela rota Y-85 em Terra do Fogo. Ao sul do rio Azopardo e Lago Fagnano, e entre o Parque Nacional Alberto D'Agostini e a República de Argentina.

## Craft Market | Mercado Artesanal



This craft center is located at 1463 21 de Mayo Street, city of Punta Arenas.

Este centro artesanal está ubicado en la calle 21 de mayo 1463, ciudad de Punta Arenas.

Este centro artesanal está localizado na rua 21 de mayo 1463, Cidade de Puntas Arenas.

## Monumento al Ovejero, Shepherd's Monument



At President Manuel Bulnes Av. close to avenue number 398, across from the Fuerzas Armadas Hospital, we find this tribute to such an individual character of the region.

En Av. Pdte. Manuel Bulnes a la altura del 398 y frente al Hospital de las Fuerzas Armadas, se encuentra este homenaje a tan particular personaje de la región.

Monumento ao Ovelheiro: Em Av. Pdte. Manuel Bulnes à altura do 398 e frente ao Hospital das Forças Armadas, se encontra esta homenagem a tão particular personagem da região.

## Parque Nacional Karukinka, Nature Park | TDF



Take Route Y-79 from Porvenir then Y-895 to connect with Y-85.

Tomar la Ruta Y-79 desde Porvenir luego la Y-895 para empalmar con la Y-85.

Pegar a Rota Y-79 desde Porvenir logo a Y-895 para empalmar com a Y-85.

## Mirador Cerro de la Cruz | Viewpoint



From Muñoz Gamero Square, 4 blocks by Monseñor Jose Fagnano Street to Almirante Señoret Street, heading northwest. PUQ

Desde la Plaza Muñoz Gamero 4 cuadras por Monseñor José Fagnano, hasta la calle Almirante Señoret, dirección noroeste. PUQ

Mirador Cerro da Cruz: Desde a Plaza Muñoz Gamero 4 quaterões por Monseñor José Fagnano, até a rua Almirante Señoret, direção noroeste. PUQ

## ONASIN, Ranch | Tierra del Fuego



We find this Ranch a 102 kms away from Porvenir by route Y-71 towards San Sebastian Border crossing point.

Encontramos a esta Estancia a 102 km de Porvenir por la Ruta Y-71 en dirección al paso Fronterizo San Sebastián.

Encontramos a esta Estância a 102 km de Porvenir pela Rota Y-71 em direção ao passo Fronteiriço San Sebastián.

## Parque Pingüino Rey, Park | TDF



Reference: 10 kms. Southeast from Onaisin, by route Y-85

A 10 km al suroeste de Onaisin, por ruta Y-85

A 10 km ao sudoeste de Onaisin, pela rota Y-85



# Touristic Tips



## Air Transport | Punta Arenas Airport

Aeropuerto Internacional Presidente Carlos Ibáñez del Campo, International Airport  
Km. 20,5 Route 9 North, Punta Arenas.

Information:  
+56 61 223 8181  
+56 61 223 8182  
+56 61 223 8183

[www.aeropuertodepuntaarenas.cl](http://www.aeropuertodepuntaarenas.cl)



## Air Transport | Puerto Natales Airport

Teniente Julio Gallardo Airport  
Route 9 North, road towards Torres del Paine

Information: (DGAC)  
Tel.: +56 61 241 1980  
[aro.natales@dgac.gob.cl](mailto:aro.natales@dgac.gob.cl)



## Air Transport | Puerto Williams Airdrome

Guardiamarina Zañartu Airfield  
Puerto Williams, Navarino Island.  
Antarctica Province

Information:  
Tel.: +56 61 261 6100



# Tips Turísticos



## Land Transport | Buses Sur, Bus Company

Punta Arenas:  
842 Colón Av.  
Tel.: +56 61 261 4224  
sac@bussur.com

Puerto Natales:  
Bus Terminal: 1455 España Av. office 11.  
Tel.: +56 61 241 2011  
Bus Company's own Terminal: 544 O'Higgins St.  
Tel.: +56 61 241 0784

Purchase online at: [www.bussur.cl](http://www.bussur.cl)  
Follow Us in facebook: [www.facebook.com/bussurmagallanes](http://www.facebook.com/bussurmagallanes)



## Tourism Office | SERNATUR

**SERNATUR Punta Arenas**  
Magallanes and Chilean Antarctica Region

643 Fagnano St.  
Punta Arenas

[www.sernatur.cl](http://www.sernatur.cl)



## Tourism Office | SERNATUR

**SERNATUR Puerto Natales**  
Magallanes and Chilean Antarctica Region

19 Pedro Montt St.  
Tel.: +56 61 241 2125  
inonatales@sernatur.cl  
Puerto Natales, Province of Ultima Esperanza

[www.sernatur.cl](http://www.sernatur.cl)



